

## Draexlmaier Group Supplier Portal Terms of Use

Version 4, dated June 1, 2016

Link: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>

## Warunki użytkowania portalu dla dostawców grupy DRAEXLMAIER

Wersja 4, data: 01.06.2016

link: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>

1. Standard Conditions and Area of Application	1. Standardowe warunki i obszar obowiązywania
1.1. The DRAEXLMAIER Group Supplier Portal (hereafter referred to as "Portal") is a platform which enables (i) the DRAEXLMAIER Group (hereafter referred to as "DRAEXLMAIER " and/or "Portal Operator") to publically post its commercial terms and conditions, directives, guidelines and processes for the procurement, logistics, supplier quality areas (among others) and to communicate any changes hereto; and (ii) DRAEXLMAIER suppliers (hereafter referred to as Supplier(s)), upon registration, to use Portal in order to submit their bidding offers, access commercial information and use other applications integrated in the Portal and/or to access other information available on the Portal, in electronic form.	1.1. Portal dostawców grupy DRAEXLMAIER (dalej jako „Portal”) to platforma, która umożliwia (i) grupie DRAEXLMAIER (dalej jako „DRAEXLMAIER” lub „Operator Portalu”) publiczne udostępnianie warunków handlowych, wytycznych, instrukcji i procedur zaopatrzenia, logistyki, jakości dostaw (między innymi) oraz komunikowanie wszelkich zmian w tych regulacjach, a także, która umożliwia (ii) dostawcom DRAEXLMAIER (dalej jako „Dostawca/y”), po zarejestrowaniu się, korzystanie z Portalu celem składania ofert, dostępu do informacji handlowej i korzystania z innych aplikacji zintegrowanych z Portalem lub dostęp do innych informacji dostępnych w Portalu w formie elektronicznej.
1.2. Any Supplier that wishes to enter into a business relationship with DRAEXLMAIER to supply DRAEXLMAIER with products and services must register to use the Portal. Suppliers may only use the Portal after they have been authorized and have received the login data from DRAEXLMAIER.	1.2. Każdy Dostawca, chcący nawiązać kontakty handlowe z DRAEXLMAIER celem realizowania do DRAEXLMAIER dostaw produktów i usług musi się zarejestrować, aby skorzystać z Portalu. Dostawcy mogą skorzystać z Portalu dopiero po weryfikacji i otrzymaniu danych logowania od DRAEXLMAIER.
1.3. These Terms of Use shall apply to all processes and applications with regards to the Portal and apply exclusively to all the companies of DRAEXLMAIER.	1.3. Niniejsze Warunki Korzystania odnoszą się do wszelkich procesów i zastosowań w związku z Portalem i będą wyłącznymi warunkami obowiązującymi przedsiębiorstwa DRAEXLMAIER.
1.4. Any offer, acceptance, declarations or other acknowledgement made and/or transmitted via the Portal by the Supplier shall have the same legal and binding effect as declarations made by or sent by other by other means; such as by mail, fax or telephone.	1.4. Wszelkiego rodzaju oferty, akceptacje, oświadczenia lub innego rodzaju potwierdzenia przekazane za pośrednictwem Portalu przez Dostawcę mają takie same konsekwencje prawne w zakresie obowiązywania, jak oświadczenia złożone lub przesłane innymi środkami, takimi jak mail, faks lub telefon.

## 2. Supplier Obligations

### 2.1. Access by way of Strictly Confidential Password and Authorization

2.1.1. All Suppliers that have been registered to use the Portal are issued a password to gain access. The Supplier agrees to treat its password as strictly confidential and not to use the password beyond its contractual scope. The Supplier also agrees to prevent all unauthorized use of the password by third parties. The Supplier shall, without delay, inform DRAEXLMAIER of any misuse, or suspected misuse, that is detected. Furthermore, the Supplier hereby declares that any and all of its employees, agents or affiliates that have access to use the password are duly **authorized** to issue any and all necessary statements and binding declarations of intent for their company.

2.1.2. The Supplier shall take all necessary precautions to prevent viruses, worms, Trojan horses, etc. from harming, obstructing or infiltrating the Portal of the Portal Operator. In the event that the Supplier causes a malicious infiltration, the Supplier shall inform the Portal Operator thereof without delay.

2.1.3. In the event that a Supplier breaches any of its obligations stipulated in the preceding paragraphs, DRAEXLMAIER has the right to exclude the Supplier, and any of its affiliates, from the use of the Portal. DRAEXLMAIER shall remain unaffected by any claims for damages or liability towards the Supplier.

### 2.2. Acceptance of Terms

All Suppliers agree to comply with the Terms of Use listed above regarding the authorization and access to the Portal and the submission and receipt of electronic information. Hence, all Suppliers shall waive any claims or disputes regarding the validity, effectiveness or binding

## 2. Obowiązki Dostawcy

### 2.1. Ścisła poufność dostępu z zastosowaniem hasła i autoryzacji

2.1.1. Wszyscy Dostawcy, zarejestrowani jako użytkownicy Portalu otrzymują **hasło** umożliwiające dostęp. Dostawca będzie traktował hasło jako **ściśle poufne** i nie będzie z niego korzystał w zakresie wykraczającym poza zakres jego umowy. Ponadto Dostawca podejmie działania zapobiegające nieuprawnionemu użyciu hasła przez osoby trzecie. Dostawca niezwłocznie poinformuje DRAEXLMAIER o wszelkich stwierdzonych lub prawdopodobnych przypadkach nieuprawnionego użycia hasła. Ponadto Dostawca niniejszym oświadcza, że wszyscy jego pracownicy, osoby działające na jego zlecenie i osoby współpracujące, mające dostęp do hasła zostali wyraźnie **upoważnieni** do składania wszelkich wymaganych deklaracji i wiążących oświadczeń woli w imieniu przedsiębiorstwa.

2.1.2. Dostawca podejmie wszelkie środki ostrożności, zapobiegające zainfekowaniu Portalu Operatora przez wirusy, robaki, trojany itp., które mogłyby wyrządzić w nim szkody, spowolnić go lub przyczynić się do nielegalnego wykorzystania zawartych w nim danych. Jeżeli w wyniku działań Dostawcy dojdzie do nieuprawnionej infiltracji Portalu, Dostawca zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania o tym fakcie Operatora Portalu.

2.1.3. W przypadku złamania przez Dostawcę jakichkolwiek obowiązków, określonych w poprzednich ustępach, DRAEXLMAIER ma prawo wykluczyć Dostawcę i wszelkich jego współpracowników z grona użytkowników Portalu. Dostawca wstąpi w takim przypadku w obowiązki DRAEXLMAIER wobec wszelkich roszczeń osób trzecich z tym związanych.

### 2.2. Akceptacja warunków

Wszyscy Dostawcy zobowiązują się postępować zgodnie z powyższymi Warunkami Korzystania, dotyczącymi autoryzacji i dostępu do Portalu oraz wysyłania i otrzymywania informacji elektronicznej. W związku z tym, wszyscy dostawcy zrzekają się prawa do wnoszenia

nature of any transactional information submitted via the Portal, with the exception of any legal rights granted under any applicable jurisdiction regarding contract rescission.

### 2.3. Operational Capability of the Communication Systems

The Supplier agrees to maintain its part of the communication systems in perfect operational condition and in accordance with the best available technology.

## 3. Cost of Communication Systems

3.1. The cost of using the Portal shall not be reimbursed.

3.2. Each Supplier is responsible for all operational costs of its communication system, including, but not limited to, maintenance costs, the costs of personnel, purchasing and installation of its communication system, as well as the associated costs of software and other technical devices, the elimination of any possible disruptions, actual and expected identification of errors and costs required to maintain the communication system at the best available technology.

## 4. DRAEXLMAIER Liability in the Area of Portal Applications

DRAEXLMAIER bears no liability, for any reason whatsoever, for damages stemming from or in connection with the usage of the Portal. Any liability obligation mandated or prescribed by law remains unaffected by the limitation of liability listed above. The use of the Portal and the notice of these Terms of Use are deemed to represent Supplier's express acceptance hereunto.

## 5. Non-Disclosure of Business and Trade Secrets

Prior execution of a written Non-Disclosure Agreement between DRAEXLMAIER and Supplier is a prerequisite for any business relationship with DRAEXLMAIER and authorization to use the Portal.

jakichkolwiek roszczeń i zarzutów dotyczących obowiązywania, efektywności i związania wszelką informacją handlową, wysyłałą przez Portal, z wyłączeniem prawa odstąpienia od umowy gwarantowanego przez którąkolwiek z obowiązujących regulacji prawnych.

### 2.3. Możliwości operacyjne systemu komunikacji

Dostawca zobowiązuje się do utrzymywania swojej części systemu komunikacji w sprawnym stanie, zgodnie z aktualnym stanem wiedzy technicznej.

## 3. Koszty systemu komunikacji

3.1. Nie jest wymagany zwrot kosztów korzystania z Portalu.

3.2. Każdy Dostawca jest odpowiedzialny za wszystkie koszty operacyjne i system komunikacji, w tym między innymi koszty konserwacji, personelu, zakupu i instalacji systemu komunikacyjnego oraz związane z tym koszty oprogramowania i innego wyposażenia technicznego, eliminację potencjalnych zakłóceń, faktyczną i prognozowaną identyfikację błędów i kosztów wymaganych do utrzymania systemu komunikacji na najwyższym możliwym poziomie technologicznym.

## 4. Odpowiedzialność DRAEXLMAIER w obszarze zastosowań Portalu

DRAEXLMAIER nie ponosi, na jakiegokolwiek podstawie, odpowiedzialności za szkody wynikające z korzystania z Portalu. Wszelkiego rodzaju odpowiedzialność prawna nie ogranicza powyższej odpowiedzialności umownej. Dostawca swoim poniżej złożonym podpisem akceptuje fakt korzystania z Portalu i przyjęcie niniejszych Warunków Korzystania.

## 5. Poufność i tajemnica handlowa

Wcześniejsze zawarcie pisemnej umowy o poufności pomiędzy DRAEXLMAIER a Dostawcą jest warunkiem nawiązania jakichkolwiek stosunków prawnych oraz zgody na użytkowanie Portalu.

## 6. Data Protection

- 6.1. The Portal Operator merely collects and saves the personal data required for the login and identification of the Supplier. This includes the name, password and company with the address and real name of the person with the authorized access. DRAEXLMAIER only processes the personal data within the scope of effective data protection rights.
- 6.2. This data is stored on a server. The data shall be passed on to third parties only as absolutely required for correct handling. The data shall not be passed on for advertising or evaluation purposes.

## 7. Miscellaneous

- 7.1. These Terms of Use may be amended by DRAEXLMAIER from time to time and will be communicated accordingly in advance via Portal to the Supplier. **Amendments will be valid from the day of their communicated effective date and the latest version of these Terms of Use shall apply, unless the Supplier objects them to in writing within ten (10) business days from the day of their communication via Portal to the Supplier.**
- 7.2. DRAEXLMAIER shall place all its conditions, directives, guidelines and processes in the procurement, logistics, supplier quality and other areas ("Terms") on the Portal. These Terms may be amended from time to time and the amendments will be communicated accordingly in advance via Portal to the Supplier. **Amendments within the Portal will be effective and binding from the day of their communicated effective date and the latest version of the Terms shall apply, unless the Supplier objects them to in writing within ten (10) business days from the day of their communication via Portal to the Supplier.**
- All other Terms contained in the Supplier Portal that are not explicitly amended by the posted Amendments shall remain unaffected and remain in full force.
- 7.3. Should any single provisions of these Terms of Use be or become fully or partly ineffective, the remaining provisions shall remain unaffected thereby. Ineffective provisions are to be mutually replaced by

## 6. Ochrona danych

- 6.1. Operator Portalu gromadzi i rejestruje jedynie dane osobowe wymagane do zalogowania i identyfikacji Dostawcy. Dane te obejmują nazwę, hasło i firmę, wraz z adresem i pełnym nazwiskiem osoby, posiadającej autoryzację dostępu. DRAEXLMAIER przetwarza dane osobowe wyłącznie mając na uwadze efektywną ochronę danych osobowych.
- 6.2. Dane przechowywane są na serwerze. Dane będą przekazywane osobom trzecim wyłącznie, jeżeli będą bezwzględnie wymagane do prawidłowej obsługi procesu. Dane nie będą przekazywane w celach marketingowych ani analitycznych.

## 7. Przepisy końcowe

- 7.1. DRAEXLMAIER przysługuje prawo okresowych modyfikacji niniejszych Warunków Korzystania, przy czym modyfikacje zostaną zgłoszone Dostawcy przez Portal z odpowiednim wyprzedzeniem. **Wprowadzone zmiany obowiązują od momentu ogłoszenia, a właściwa jest zawsze najnowsza wersja Warunków Korzystania, chyba że Dostawca na piśmie sprzeciwi się zmianom w terminie dziesięciu (10) dni roboczych od momentu ogłoszenia.**
- 7.2. DRAEXLMAIER umieści wszelkie warunki, wytyczne, instrukcje i procedury dotyczące zaopatrzenia, logistyki, jakości dostaw i innych obszarów („Warunki”) na Portalu. Warunki te mogą być poddawane okresowym modyfikacjom, o których Dostawcy zostaną poinformowani przez Portal z odpowiednim wyprzedzeniem. **Zmiany wprowadzone na Portalu obowiązują i są wiążące od momentu ogłoszenia, a właściwa jest zawsze najnowsza wersja warunków, chyba że Dostawca na piśmie sprzeciwi się zmianom w terminie dziesięciu (10) dni roboczych od momentu ogłoszenia.**
- Wszelkie pozostałe Warunki, nie objęte wyraźną modyfikacją, pozostaną nienaruszone i będą obowiązywać dalej w pełnym zakresie.
- 7.3. Jeżeli jakiegokolwiek postanowienie z niniejszych Warunków Korzystania stanie się bezskuteczne w całości lub w części,

such provisions which come as close as possible to the target outcome by application of the principles of utmost good faith. The same applies to replacing any omissions.

- 7.4. These Terms of Use are exclusively subject to the laws of the Federal Republic of Germany. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.
- 7.5. The place of performance for all obligations stipulated in these Terms of Use shall be Landshut, Germany. The German system time of DRAEXLMAIER shall be applicable to all specified time.
- 7.6. The court of exclusive and controlling jurisdiction is in Landshut, Germany, and shall preside over and rule on all cases and disputes regarding the use and applications of these Terms of Use. DRAEXLMAIER is entitled, however, to bring legal action against the Supplier in its general place of jurisdiction.

In the event of any conflict between the English version and the translation of these Terms of Use, the English version shall prevail.

pozostałe warunki pozostaną nienaruszone. Strony zastąpią postanowienia bezskuteczne postanowieniami, które w największym możliwym stopniu pozwalają zrealizować zamierzony cel przy uwzględnieniu zasad dobrej woli. Powyższy zapis dotyczy również wypełniania luk w postanowieniach

- 7.4. Niniejsze Warunki Korzystania podlegają prawu Republiki Federalnej Niemiec. Nie stosuje się zapisów Konwencji Narodów Zjednoczonych o Umowach Międzynarodowej Sprzedaży Towarów.
- 7.5. Miejscem wypełnienia wszystkich obowiązków wynikających z niniejszych Warunków Korzystania jest Landshut, Niemcy. Niemiecki system czasowy DRAEXLMAIER będzie stosowany do wszelkich określeń czasowych.
- 7.6. Miejscowością właściwą dla Sądu jest Landshut, Niemcy, który orzeka we wszystkich sprawach i sporach dotyczących, wykonania i zastosowania postanowień związanych z niniejszymi Warunkami Korzystania. DRAEXLMAIER przysługuje jednak prawo wystąpienia na drogę sądową przeciwko Dostawcy zgodnie z ogólną zasadą właściwości miejscowej.

W razie braku zgodności między angielskojęzyczną wersją z niniejszych Warunków Korzystania a jej tłumaczeniem, moc obowiązującą będzie mieć wersja angielskojęzyczna.